６／２０（土）、２１（日）の行事

【道庁プレスリリース】

報道発表資料の配付日時　６月１０日（水）１０時００分

発表項目（行事名）	北海道外国人相談センターによる移動相談会（稚内市・浜頓別町）の開催について		
記者レクチャーのお知らせ	（実施日時）	発表者	
		発表場所	
概要	道では「北海道外国人相談センター」（札幌市）において、道内に在住する外国人から寄せられる様々な相談へ多言語で対応していますが、この度、稚内市及び浜頓別町において、次のとおり「移動相談会」を開催することとしました。 記 １　日　　時 ＜稚内市＞　令和８年６月２０日（土）12:00～16:00 ＜浜頓別町＞令和８年６月２１日（日）11:00～14:00 ２　場　　所 ＜稚内市＞　稚内総合文化センター美術室 （稚内市中央３丁目１３－２３） ＜浜頓別町＞浜頓別町交流館多目的ホール （浜頓別町中央北２１－１） ３　申込期日（相談会は当日参加可能） 札幌出入国在留管理局の職員と相談したい場合は６月１７日（水）までに下記申込フォームから予約をお願いしています。 ＜申込フォーム＞https://forms.gle/biVX4oiykQbPTAxg7 ４　対応言語 当日は英語等に対応した相談員を配置するほか、電話通訳サービスを活用し、全１１か国語以上で対応します。 ５　その他 最新の情報については、相談センターHP（https://www.hiecc.or.jp/soudan/）をご確認ください。		
参考	「北海道外国人相談センター」は、道が設置し、道の委託を受けた公益社団法人北海道国際交流・協力総合センター（通称：HIECC（ハイエック））が運営しています。		

報道（取材）に当たってのお願い	当日の取材を希望される場合は、会場受付にてその旨をお伝えください。 また、取材に当たっては、相談者のプライバシーの保護に配慮願います。	
他のクラブとの関係	同時配付 ~~同時レク~~	（場所）　宗谷総合振興局記者クラブ

担当（連絡先）	総合政策部国際局国際課多文化共生係（担当者：大山） 電　話：０１１－２０４－５１１４ 内　線：２１－２０３

北海道外国人相談センター　HOKKAIDO FOREIGN RESIDENT SUPPORT CENTER

Consultations for Foreign Residents in Wakkanai

外国人住民向け「移動相談会 in 稚内」

Tư vấn miễn phí cho người nước ngoài tại Wakkanai

Konsultasi untuk Warga Asing di Wakkanai

面向外国居民的“移动咨询会in稚内市”

ဝက္ကနိုင်းမြို့ရှိ နိုင်ငံခြားသားနေထိုင်သူများအတွက် ယာယီလာရောက်တိုင်ပင်ဆွေးနွေးပွဲ

June 20th (SAT) 12:00 pm - 4:00 pm

You can consult with the **Support Center staff** about health insurance, pension, driver's license, work issues, etc.

For questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc., you can consult with **Immigration Officials** from the Sapporo Regional Immigration Bureau.

Advance reservation is recommended, but walk-ins are also welcome.

FREE!

英語

6月20日（土曜日） 12:00 ~ 16:00

相談センターの相談員は健康保険、年金、運転免許、労働問題などについての質問に答えます。

札幌 出入国 在留 管理局の職員は在留資格（ビザ）、再入国の許可、永住申請などについての質問に答えます。

予約も できます が、
予約が なくても 相談できます。

無料!

にほんご

Ngày 20 tháng 6 (Thứ Bảy) 12:00 ~ 16:00

Tư vấn viên của Trung tâm giải đáp các vấn đề về bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, lao động, v.v.

Nhân viên Cục Quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh Sapporo giải đáp các vấn đề về tư cách cư trú (visa), giấy phép tái nhập cảnh, thủ tục xin vĩnh trú, v.v.

Khuyến khích đặt lịch trước, tuy nhiên bạn vẫn có thể tham gia mà không cần đặt lịch.

MIỄN PHÍ!

ベトナム語

20 Juni (Sabtu) 12:00 ~ 16:00

Staf Pusat Bantuan: untuk pertanyaan seputar asuransi kesehatan, pensiun, SIM, masalah pekerjaan, dan masih banyak lagi.

Petugas Imigrasi: untuk pertanyaan tentang status kependudukan, izin masuk kembali, izin tinggal permanen, dll.

Disarankan untuk membuat reservasi terlebih dahulu, tetapi temu langsung juga diperbolehkan.

GRATIS!

インドネシア語

6月20日（周六） 12:00 ~ 16:00

本中心咨询员：可咨询健康保险、年金、驾照、劳动问题等方面。

札幌出入国在留管理局职员：可咨询在留资格（签证）、再入境许可、永住许可申请等方面。

虽然不预约也可以于当天直接参加，
但我们推荐您事前预约。

免费

中国語

ဇွန်လ ၂၀ ရက် (စနေနေ့) 12:00 ~ 16:00

ဆွေးနွေးစင်တာမှ အတိုင်ပင်ခံ - ကျန်းမာရေးအာမခံ၊ ပင်စင်၊ ယာဉ်မောင်းလိုင်စင်၊ အလုပ်သမားရေးရာကိစ္စများ အစရှိသည်တို့ကို တိုင်ပင်ဆွေးနွေးနိုင်ပါသည်။

ဆာပိုရို လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဗျူရို- နေထိုင်မှုအခြေအနေ (ဗီဇာ)၊ ပြန်လည်ဝင်ရောက်ခွင့်၊ အမြဲတမ်းနေထိုင်ခွင့် ကဲ့သို့သော လျှောက်လွှာများအကြောင်း တိုင်ပင်ဆွေးနွေးနိုင်ပါသည်။

ကြုံတင်စာရင်းသွင်းနိုင်သော်လည်း ကြုံတင်စာရင်းသွင်းထားခြင်းမရှိသေးပါကလည်း လာရောက်တိုင်ပင်နိုင်ပါသည်။

အခမဲ့

ミャンマー語

Wakkanai General Culture Center, Art Room
(13-23 Chuo 3 chome, Wakkanai)
稚内 総合 文化 センター 美術室
（稚内市 中央 3丁目 13−23）
https://maps.app.goo.gl/H9fFtQMrw5Peijf76

Reservation
申し込み
Đặt lịch trước
Reservasi
预约
ကြိုတင်စာရင်းပေးရန်
https://forms.gle/biVX4oiykQbPTAxg7

011-200-9595
support@hiecc.or.jp

北海道外国人相談センター　HOKKAIDO FOREIGN RESIDENT SUPPORT CENTER

Consultations for Foreign Residents in Hamatonbetsu

外国人住民向け「移動相談会 in 浜頓別」

Tư vấn miễn phí cho người nước ngoài tại Hamatonbetsu

面向外国居民的“移动咨询会in滨顿别町”

Konsultasi untuk Warga Asing di Hamatonbetsu

งานรับปรึกษาปัญหานอกสถานที่สำหรับชาวต่างชาติ ณ เมืองฮามาทงเบ็ตสึ

June 21st (SUN) 11:00 am - 2:00 pm

You can consult with the **Support Center staff** about health insurance, pension, driver's license, work issues, etc.

For questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc., you can consult with **Immigration Officials** from the Sapporo Regional Immigration Bureau.

If you want to consult with an Immigration Official, please make a reservation by June 17th (Wed).

FREE!

英語

6月21日（日曜日） 11:00 ~ 14:00

相談センターの相談員は健康保険、年金、運転免許、労働問題などについての質問に答えます。

札幌 出入国 在留 管理局の職員は在留資格（ビザ）、再入国の許可、永住申請などについての質問に答えます。

札幌 出入国 在留 管理局 の 職員と 相談したい 場合は、6月17日（水曜日）までに予約してください。

無料!

にほんご

Ngày 21 tháng 6 (Chủ Nhật) 11:00 ~ 14:00

Tư vấn viên của Trung tâm giải đáp các vấn đề về bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, lao động, v.v.

Nhân viên Cục Quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh Sapporo giải đáp các vấn đề về tư cách cư trú (visa), giấy phép tái nhập cảnh, thủ tục xin vĩnh trú, v.v.

Nếu bạn muốn tư vấn với nhân viên Cục Quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh Sapporo, vui lòng đặt lịch trước thứ Tư, ngày 17 tháng 6.

MIỄN PHÍ!

ベトナム語

6月21日（周日） 11:00 ~ 14:00

本中心咨询员：可咨询健康保险、年金、驾照、劳动问题等方面。

札幌出入国在留管理局职员：可咨询在留资格（签证）、再入境许可、永住许可申请等方面。

如果您想向札幌出入国在留管理局的职员进行咨询，请在6月17日（周三）之前完成预约。

免费

中国語

21 มิ.ย. (อา.) 11:00 ~ 14:00

พนักงานของศูนย์ช่วยเหลือชาวต่างชาติ: ประกันสุขภาพ, ประกันสังคม, ใบขับขี่, ปัญหาแรงงาน ฯลฯ

เจ้าหน้าที่จากสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง สาขาซัปโปโร: วีซ่า, การเดินทางกลับเข้าญี่ปุ่นจากต่างประเทศ, การยื่นขอวีซ่าผู้พำนักถาวร (เอจู) ฯลฯ

หากต้องการปรึกษากับเจ้าหน้าที่จากสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองสาขาซัปโปโร กรุณาจองเวลาที่ต้องการรับคำปรึกษาภายในวันที่ 17 มิ.ย. (พ.)

ฟรี

タイ語

21 Juni (Minggu) 11:00 ~ 14:00

Staf Pusat Bantuan: untuk pertanyaan seputar asuransi kesehatan, pensiun, SIM, masalah pekerjaan, dan masih banyak lagi.

Petugas Imigrasi: untuk pertanyaan tentang status kependudukan, izin masuk kembali, izin tinggal permanen, dll.

Jika Anda ingin berkonsultasi dengan Petugas Imigrasi Sapporo, silakan membuat janji temu paling lambat hari Rabu, tanggal 17 Juni.

GRATIS!

インドネシア語

Hamatonbetsu Town Community Center, Multi-purpose Hall
(21-1 Chuo-kita, Hamatonbetsu Town)
浜頓別町　交流館　多目的ホール
（浜頓別町　中央北　21-1）
https://maps.app.goo.gl/577yoGKbfQxaCiXi9

Reservation
申し込み
Đặt lịch trước
预约
ลงทะเบียนจอง
Reservasi
https://forms.gle/biVX4oiykQbPTAxg7

011-200-9595
support@hiecc.or.jp